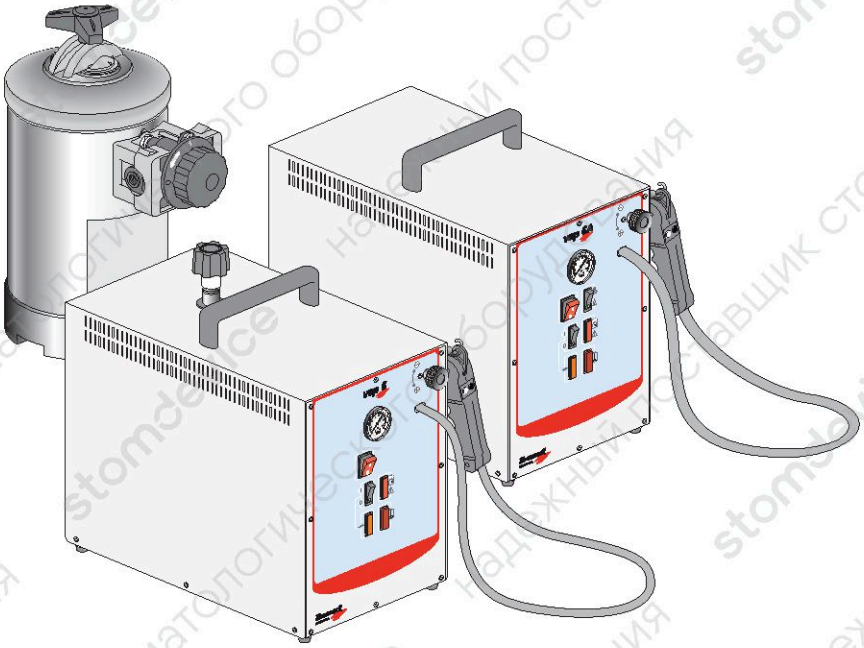
stomdevice

vap 6 vap 6A



User Manual

Steam cleaners & water softener (AD 8)

RU

Zhermack TECHNICAL

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Перевод оригинальных инструкций

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ — СТР. 1

Стр. 247 **1.1** Чтение и использование руководства по эксплуатации
Стр. 248 **1.2** Терминология и символы

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ — СТР. 2

Стр. 249 **2.1** Ответственность
Стр. 249 **2.2** Гарантия: общие обязательства
Стр. 250 **2.3** Допускаемый персонал
Стр. 250 **2.4** Общие правила безопасности

ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА — СТР. 3

Стр. 252 **3.1** Общее описание устройства
Стр. 252 **3.2** Список компонентов управления ***VAP 6 - VAP 6A***
Стр. 253 3.2.1 Описание компонентов ***VAP 6 - VAP 6A***
Стр. 254 **3.3** Список компонентов ***AD 8***
Стр. 254 3.3.1 Описание компонентов ***AD 8***
Стр. 255 **3.4** Описание положения ручки клапана - ***AD 8***
Стр. 256 **3.5** Идентификационные данные
Стр. 256 3.5.1 Символы, указывающие запреты и опасности в аппарате

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ — СТР. 4

Стр. 258 **4.1** Технические характеристики и принцип работы
Стр. 259 **4.2** Технические данные
Стр. 259 4.2.1 Стандартные дополнительные комплектующие
Стр. 259 4.2.2 Масса и размеры

ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ — СТР. 5

Стр. 260 **5.1** Предупреждение
Стр. 260 **5.2** Упаковка и распаковка
Стр. 261 **5.3** Транспортировка и перемещение
Стр. 261 **5.4** Утилизация / демонтаж

УСТАНОВКА И ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ — СТР. 6

Стр. 262 **6.1** Предупреждение и меры безопаснсти
Стр. 262 **6.2** Условия окружающей среды
Стр. 262 **6.3** Пространство необходимое для работы
Стр. 263 6.3.1 Рабочая поверхность
Стр. 263 **6.4** Подсоединение к источникам питания
Стр. 264 **6.5** Первое использование ***VAP 6***
Стр. 265 **6.6** Первое использование ***VAP 6A***
Стр. 268 6.6.1 Залив воды в бойлер - ***VAP 6***
Стр. 268 6.6.2 Регенерация умягчителя воды ***AD 8***
Стр. 269 6.7 Непредусмотренное / Запрещенное использование

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА СТР. 7

Стр. 270	**7.1**	Предупреждение
Стр. 270	**7.2**	Системы защиты
Стр. 271	**7.3**	Запуск и эксплуатация
Стр. 272	**7.4**	Зоны с остаточным риском

УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ СТР. 8

Стр. 273	**8.1**	Чистка устройства
Стр. 273	**8.2**	Обычный уход
Стр. 274	**8.3**	Экстренный уход
Стр. 274	8.3.1	Слив воды из бойлера
Стр. 275	8.3.2	Замена форсунки пистолета
Стр. 275	**8.4**	Запуск после длительного отключения
Стр. 275	**8.5**	Запрашивание технической поддержки

ВЫЯВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ СТР. 9

Стр. 276	**9.1**	Предупреждение
Стр. 276	**9.2**	Выявление и устранение неполадок

ПРИЛОЖЕНИЕ

Стр. 278	**A.1**	декларация о соответствии нормам ЕС
Стр. 279	**A.2**	декларация о соответствии нормам ЕС
Стр. 280	**A.3**	Гарантийный сертификат и идентификационный формуляр
Стр. 281	**A.4**	Карта технических работ
Стр. 282	**A.5**	График регенерации умягчителя воды
Стр. 283	**A.6**	Уполномоченные сервисные центры
Стр. 283	**A.7**	Примечания

Данные, представленные в настоящем руководстве, могут быть изменены производителем без предупреждения пользователя.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ГЛАВА 1. ВВЕДЕНИЕ

КАК ИЗУЧАТЬ И ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ИНСТРУКЦИЯМИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ 1.1

Настоящие “Инструкции по эксплуатации и обслуживанию” предоставляют информацию, касающуюся установки, эксплуатации и обслуживания электронных парогенераторов ***VAP 6, VAP 6A*** и умягчителя воды ***AD 8***, производства ***Zhermack S.p.A.***

• Устройство должно использоваться согласно инструкциям настоящего Руководства: перед установкой и запуском устройства рекомендуется тщательно изучить Руководство, прочитав его от начала до конца и уделяя особое внимание фрагментам текста, выделенным жирным шрифтом или снабженным специальными значками в прямоугольной рамке, указывающими на потенциально опасные или особо важные ситуации (см. пункт 1.2).

• Соблюдение всех инструкций, приводимых в настоящем Руководстве, гарантирует безопасное использование и надлежащее функционирование устройства.

• Руководство по эксплуатации является неотъемлемой частью устройства: поэтому его необходимо использовать в непосредственной близи от последнего и хранить в надлежащих условиях (в специальном сухом, защищенном от света или атмосферных факторов, и т.п. месте) на всем протяжении эксплуатации устройства, даже в случае его перехода к другому владельцу, и до полного его демонтажа.

• Рекомендуется обновлять Руководство по мере надобности, внося в него необходимые поправки, добавления или изменения, полученные от компании-производителя. Любые пометки или комментарии должны вноситься на чистых страницах в конце буклета (см. Заметки).

• Необходимо избегать полного или частичного повреждения Руководства во время его использования.

• Ни при каких обстоятельствах не следует изымать, отрывать или переписывать части Руководства.

• В случае утери или частичного повреждения Руководства и невозможности его нормального прочтения следует запросить новый экземпляр Руководства у компании-производителя.

Настоящее Руководство предназначено для пользователей в качестве пособия по правильному использованию устройства. Руководство содержит информацию, необходимую для эксплуатации устройства согласно его предназначению, и в частности содержит инструкции и информацию по:

• правильная установки парогенераторов ***VAP 6, VAP 6A*** и умягчителя воды ***AD 8***;
• функциональному описанию устройства и всех его компонентов;
• запуску устройства;
• правильной запрограммированной эксплуатации;
• основным правилам безопасности.

Руководство состоит из девяти Частей, каждая из которых посвящена отдельному аспекту использования устройства. В конце Руководства добавлено Приложение, необходимое для дополнения настоящей документации.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

1.2 ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ТЕРМИНЫ И СИМВОЛЫ

Необходимо уделять максимальное внимание следующим символам и их значениям, так как они предназначены для подчеркивания особенно важной информации, ситуаций, требующих полного понимания, практических советов и разных сведений.
В случае возникновения сомнений обратитесь к этой странице и уточните значение символа, который вы встретили во время чтения.

• Операции, нарушающие инструкции или неправильное включение органов управления прибора, которые могут привести к нанесению ущерба для самого аппарата или к автоматическому прекращению гарантии выделяются символом:



ОПАСНОСТЬ!
Этот символ относится к нормам техники безопасности, которые для обеспечения безопасности личной и окружающих должны выполняться обязательно, а так же для предотвращения поломок аппарата.

• Ситуации, в которых в опасных зонах или ситуациях должно быть проявлено максимальное внимание или операции, в которых несоблюдение инструкции может привести к окончанию гарантии, а так же к ущербу для аппарата или других связанным с ним компонентов, либо окружающей среде выделяются символом:



ВНИМАНИЕ!
Этот символ относится к нормам техники безопасности, которые должны внимательно выполняться для обеспечения безопасности личной и окружающих, а так же для предотвращения поломок оборудования.

• Операции, выполняемые без соблюдения инструкций или неправильно включение органов управления аппарата, которые могут привести к нанесению ущерба для людей выделяются символом:



ЗАПРЕЩЕНО!
Этот символ призывает к вниманию при выполнении абсолютно недопустимых операций, то есть запрещенных.

• Общая информация и/или полезные советы, касающиеся любого вопроса, выделяются символом:



ПРИМЕЧАНИЕ!
Этот символ выделяет полезную информацию и/или советы.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ГЛАВА 2. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ 2.1

Несоблюдение инструкций, содержащихся в руководстве "Инструкции по эксплуатации и обслуживанию" освобождает производителя от любой ответственности.
По любому случаю, не включенному или не следующему из содержания страниц руководства, следует обращаться непосредственно к производителю.

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Италия
Тел. +39 0425 597 611 • факс +39 0425 53 596
http://www.zhermack.com e-mail: info@zhermack.com

В случае если эксплуатация осуществляется не в соответствии предоставленным инструкциям, или же неким образом, нарушающим целостность устройства или изменяющим его характеристики, компания ***Zhermack S.p.A.*** снимает с себя всю ответственность за нарушенную безопасность людей и неисправную работу устройства.

ГАРАНТИЯ ОБЩИЕ ПРАВИЛА 2.2

В приложении к настоящим инструкциям по эксплуатации и обслуживанию вы можете найти Гарантийный Сертификат и Идентификационный модуль, который должен быть полностью заполнен.
В основном, главными причинами окончания гарантии являются:

- несоответствующее использование оборудования,
- неправильная установка,
- недопустимое отсутствие предусмотренного обслуживания,
- изменения или неразрешенные производителем вмешательства (в особенности в работу защитных устройств),
- использование не оригинальных запасных частей.



ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ: Обязательно храните оригинальную упаковку продукции в течение всего гарантийного периода. Упаковка может понадобиться для отправки продукции в сервисный центр для необходимого ремонта или замены при появлении заводского дефекта (за исключением случаев намеренного повреждения, небрежного обращения с продукцией, отсутствия текущего обслуживания, повреждений во время транспортировки). В случае, если оригинальная упаковка не сохранилась, свяжитесь с Zhermack S.p.A. и запросите инструкции (возможные расходы на новую упаковку будут отнесены на ваш счет при поставке). Прямой обязанностью заказчика остается все действия по подходящей упаковке продукции, передаваемой производителю. Zhermack не отвечает за дефекты, неисправности или повреждение продукции, проистекающие или следующие из использования неподходящей упаковки, от ее не эквивалентного качества или более низкого, чем при получении.



Zhermack S.p.A. **в случае, если производится какая-либо модификация аппарата или вмешательство в его работу без предварительного письменного разрешения производителя, считает себя освобожденной от любой ответственности. Таким образом, ремонт, произведенный неуполномоченным персоналом, использование не оригинальных запасных частей и несоблюдение норм по установке, приведенных в данном руководстве, автоматически прекращают гарантию.**

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

2.3 РАБОЧИЙ ПЕРСОНАЛ

Персонал, допускаемый к устройству делится на:

• ***пользователь:***

Человек, обученный для использования прибора. Исполняет служебные обязанности, связанные с использованием устройства, в частности: контроль и запуск команд включения/выключения, чистка, осмотр и простые действия, связанные с нормальным использованием устройства; ользователь должен использовать устройство только в том случае, если оно полностью собрано, и все предохранительные устройства функционируют надлежащим образом, как то описано в настоящем Руководстве.



Оператор должен работать обязательно при включенных защитных устройствах в соответствии с тем, что указано в настоящем руководстве.



Перед использованием устройства и перед началом каких-либо действий, связанных с ним, пользователь должен максимально внимательно изучить настоящее Руководство, составленное для обеспечения рациональной и безопасной работы с устройством, и в дальнейшем соблюдать все означенные в нем правила; он также обязан заносить любую информацию о работах по обслуживанию устройства, замене его компонентов или же отметки о необычных аномалиях в функционировании устройства в специальную Карту технических работ, включенную в Приложение к настоящему Руководству.

• ***механик, уполномоченный Zhermack S.p.A.:***

специалист, который может вмешаться на любой фазе работы и при любом уровне защиты для выполнения ремонта или механической, электрической регулировки, а так же периодического профилактического обслуживания с заменой частей оборудования.

2.4 ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Задача оператора - тщательно соблюдать указанные далее рекомендации и предупреждения с целью большей сохранности и полной безопасности используемого аппарата:

- не позволять необученному персоналу пользоваться устройством;
- убедиться, что рабочее место подготовлено надлежащим образом: не содержит помех, очищено и достаточно освещено;
- не отвлекаться во время работы с устройством;
- в случае неисправности пользуйтесь рекомендациями, дающимися в данном руководстве. В случае сомнений остановите аппарат и немедленно свяжитесь с производителем или продавцом;
- ни в коем случае не используйте неисправный аппарат, и обязательно предупредите ответственного за обслуживание о каждой возможной неполадке;
- не открывать части устройства, содержащие электрические компоненты;
- не заменять или модифицировать электрический кабель питания и комплектную штепсельную вилку;
- запрещается работать с объектами, чьи характеристики не соответствуют изначальному предназначению устройства;
- перед началом каких-либо действий по чистке устройства, а также предусмотренному и/или непредусмотренному уходу, необходимо убедиться, что устройство не включено в электрическую сеть;

stomdevice

- постоянно следить за тем, чтобы внутри рабочей зоны не находилось посторонних предметов, во избежание нанесения ущерба устройству и/или персоналу;
- не пользуйтесь бензином или горючими растворителями, как моющими средствами, а только негорючими, некоррозионными и нетоксичными составами (см. параграф 8.1);
- в случае неправильного использования аппарата пар при высокой температуре может привести к ожогам;
- не направляйте струю пара из пистолета на источники электроэнергии и/или на людей;
- (***VAP 6***) ни в коем случае не отворачивайте пробку для заполнения водой при наличии давления пара;
- в случае длительного простоя отключите аппарат от источника питания;
- не менее, чем раз в год проверяйте прибор у производителя;
- (***VAP 6A***) если индикатор превышения давления неоднократно загорается, выключите прибор при помощи главного выключателя и обратитесь в уполномоченный сервисный центр;
- (***VAP 6A***) если защитный клапан открылся, выключите прибор при помощи главного выключателя и обратитесь в уполномоченный сервисный центр;
- умягчитель воды ***AD 8*** разработан для рабочего давления от 1 до 8 бар и должен запитываться только холодной питьевой водой;
- для регенерации умягчителя воды используйте только NaCl. Нельзя использовать кислые или щелочные составы, а также растворители или другие химикаты;
- смолы, содержащиеся в умягчителе воды необходимы для его работы, поэтому их нельзя удалять;
- умягчитель воды должен быть установлен в местах с температурой воздуха выше нуля градусов Цельсия, чтобы избегать замерзания воды, содержащейся в нем;
- установите умягчитель воды в месте, защищенном от случайных ударов, чтобы избежать повреждение корпуса, клапанов и кранов;
- убедитесь, что давление воды не превышает 3/4 бара, чтобы не повредить насос для закачки воды. Рекомендуется установить редуктор давления с регулировкой от 1 до 2 бар;
- (***VAP 6A***) в случае использования парогенератора без прямого подключения к водопроводной сети, с которой необходимо использовать умягчитель воды, следует установить бак, наполненный только дистиллированной водой;
- рекомендуется пользоваться парогенератором, одев подходящие перчатки и защитные очки.

Эксплуатация парогенератора должна производиться в специальных очках, посторонние люди вблизи парогенератора должны быть удалены, так как на них может попасть распыленные материалы и пар.



В случае пожара или незначительного возгорания для тушения следует пользоваться только порошковыми огнетушителями. Использовать воду запрещается.



Компания *Zhermack S.p.A.* не несет ответственность за возможное повреждение устройства в результате неправильной эксплуатации, проводимой неспециализированным или несоответствующим правилам настоящего Руководства персоналом.
С этого момента компания *Zhermack S.p.A.* не несет ответственности за любой вред, причиненный людям или объектам вследствие действий непредусмотренных данным Руководством.



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

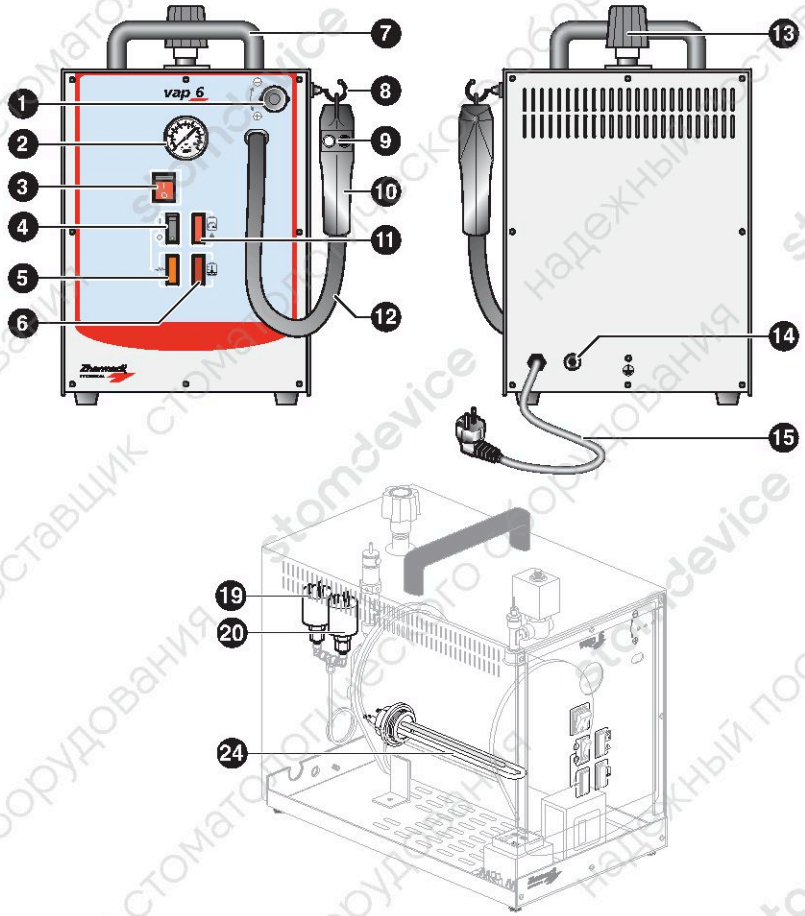
ГЛАВА 3: ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

3.1 ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

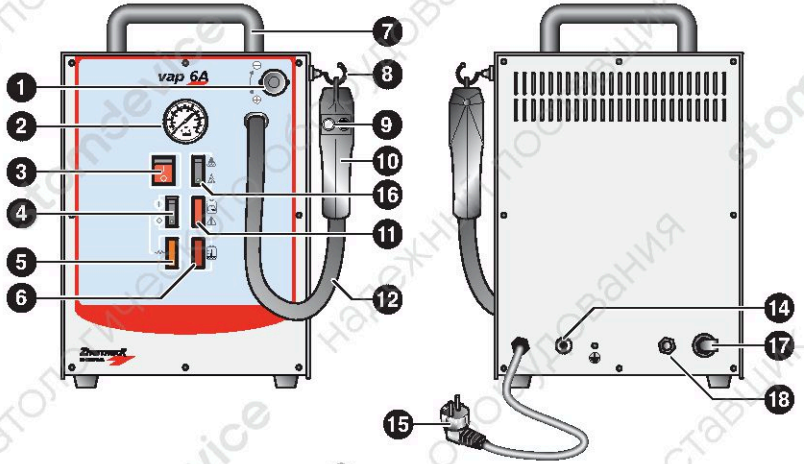
Аппараты, описанные в данном руководстве:

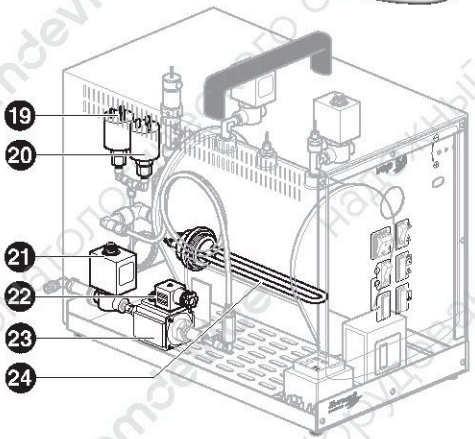
- ***VAP 6*** электронный парогенератор с ручным заполнением водой, разработан для проведения очистки паром полуфабрикатов для зубного протезирования.
- ***VAP 6A*** электронный парогенератор с прямым подключением к водопроводной сети, разработан для проведения очистки паром или горячей водой полуфабрикатов для зубного протезирования.
- ***AD 8*** умягчитель воды, требуемый для использования парогенератора ***VAP 6A***, подключенного непосредственно к водопроводной сети.

3.2 ТАБЛИЦА КОМПОНЕНТОВ *VAP 6 - VAP 6A*



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ



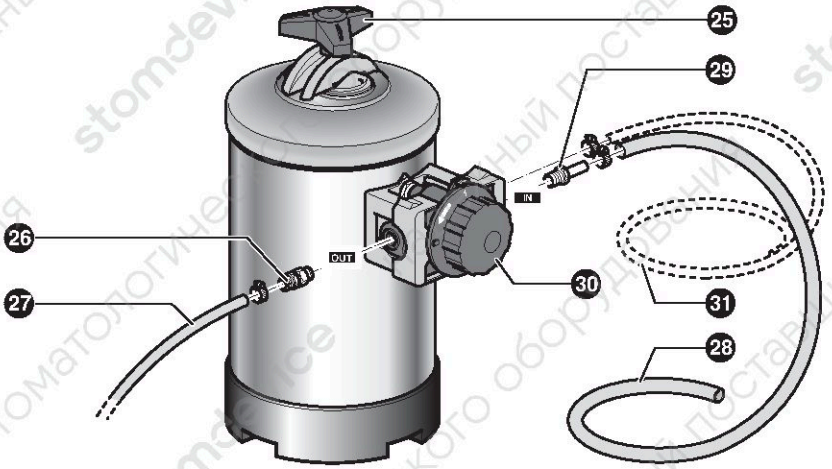


Описание компонентов *VAP 6 - VAP 6A* 3.2.1

1. Ручка регулировки струи пара
2. Манометр
3. Главный выключатель
4. Выключатель сопротивления
5. Индикатор работающего нагревательного сопротивления
6. Индикатор низкого уровня воды
7. Ручка
8. Блок крепления пистолета
9. Кнопка пистолета
10. Пистолет
11. Индикатор превышения давления
12. Кабель питания пистолета
13. Пробка для заполнения водой (***VAP 6***)
14. Предохранитель
15. Кабель питания
16. Переключатель работы вода/пар (***VAP 6A***)
17. Штуцер залива воды (***VAP 6A***)
18. Клапан для предотвращения кавитации (***VAP 6A***)
19. Рабочий прессостат
20. Аварийный прессостат
21. Электроклапан слива воды (***VAP 6A***)
22. Кнопка сброса насоса (***VAP 6A***)
23. Кнопка залива воды (***VAP 6A***)
24. Сопротивление

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

3.3 ТАБЛИЦА КОМПОНЕНТОВ *AD 8*



3.3.1 Описание компонентов *AD 8*

25. Ручка открытия/закрытия крышки
26. Штуцер слива воды
27. Трубка выхода воды
28. Трубка для подачи воды
29. Штуцер подвода воды
30. Ручка клапана
31. Шланг слива воды и понижения давления

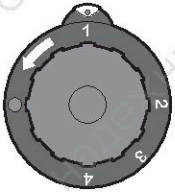
https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ОПИСАНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ РУЧКИ КЛАПАНА - *AD 8* 3.4

В умягчителе воды ***AD 8*** установлена регулируемая по часовой стрелке 4-х позиционная ручка клапана 30, переключаемая в положения:

ПОЛОЖЕНИЕ 1

Рис. 1: в этом положении производится работа.



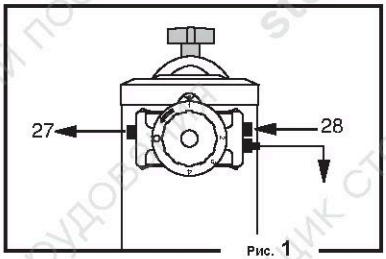
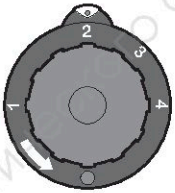


Рис. 1

ПОЛОЖЕНИЕ 2

Рис. 2: в этом положении производится сброс давления и загрузка соли (количество: 1 кг) в умягчитель для регенерации.



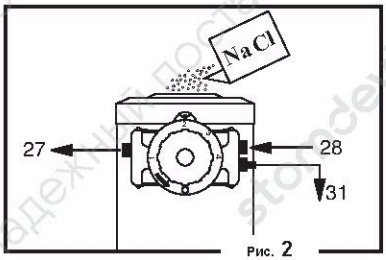
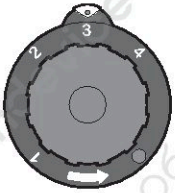


Рис. 2

ПОЛОЖЕНИЕ 3

Рис. 3: в этом положении производится регенерация.



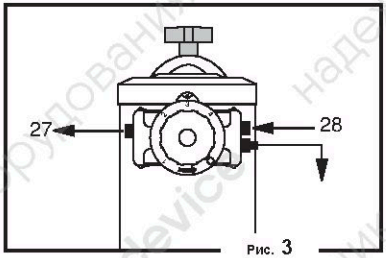
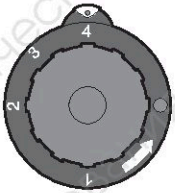


Рис. 3

ПОЛОЖЕНИЕ 4

Рис. 4: в этом положении производится противоток.



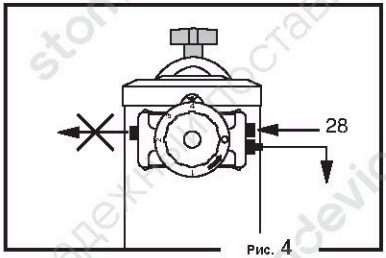
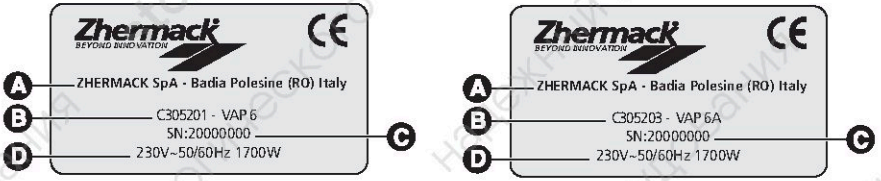


Рис. 4

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

3.5 ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ДАННЫЕ

Устройство, описываемое в данном Руководстве, содержит табличку с идентификационными данными, как самого устройства, так и Производителя:



A Название и адрес Производителя
B Код и модель устройства
C Регистрационный номер
D Данные по электрическому питанию

Прибор был произведен в соответствии с нормами CEE, указанными в «Декларации соответствия CE» в Приложении. Идентификационные данные необходимо использовать в каждом случае запроса на замену деталей, информации или помощи авторизованного Сервисного Центра.
В случае если идентификационная табличка в результате износа со временем станет частично или полностью нечитаемой, рекомендуется запросить у Производителя ее замену, предоставив ему указанные на ней ранее идентификационные данные.

Не снимайте и/или повреждайте табличку, так как вы должны быть способны прочитать все данные в любое время.

3.5.1 Символы запрета и опасности, нанесенные на аппарат

На аппарате установлены другие таблички и символы (как показано на рисунке), которые указывают:

ВНИМАНИЕ! ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ.
Не открывайте и не снимайте лючки или защиту до того, как из розетки электропитания не вынута вилка.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

На пробку залива воды аппарата ***VAP 6*** нанесена этикетка, указывающая:

EXTREME CAUTION! HOT STEAM! (ВНИМАНИЕ! ОЧЕНЬ ГОРЯЧИЙ ПАР ПОД ДАВЛЕНИЕМ!).

Эта этикетка призывает к вниманию при отворачивании пробки залива воды - на возможный выброс пара при высокой и опасной температуре. Будьте максимально осторожны при отворачивании пробки, следуя рекомендациям, приведенным в данном руководстве.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ГЛАВА 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

4.1 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ПРИНЦИПЫ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

Zhermack S.p.A. разрабатывает и производит рабочие инструменты высокого уровня качества и технологии для того, чтобы максимально удовлетворить все потребности пользователя в его повседневной работе.
При создании своих продуктов ***Zhermack S.p.A.*** использует самые последние разработки в области проектирования, помогающие достичь максимальной функциональности производимых устройств. Использование материалов высочайшего качества и проведение всех испытаний, необходимых для обеспечения безопасности пользователя, позволяют компании ***Zhermack S.p.A.*** быть одним из ведущих производителей на мировом рынке.
VAP 6, ***VAP 6A*** sono generatori elettronici di vapore di dimensioni compatte; il principio di funzionamento che lo caratterizza si basa sulla produzione di vapore o acqua calda con pressione di funzionamento fino a 6 bar.
Технические характеристики:
• электронный режим работы и отображение давления на манометре;
• (***VAP 6***) залив воды в бойлер вручную.
• электронный контроль минимального уровня воды с блокированием сопротивления и световой индикацией;
• рабочий прессостат;
• двойная система защиты:
- прессостат превышения давления с блокированием сопротивления,
- световая сигнализация;
• защитный клапан;
• бойлер из нержавеющей стали, емкостью 5 литров и объемом доливаемой воды около 2,5 литров;
• fusibile di protezione;
• (***VAP 6A***) 2 задаваемых режима:
- пар с высокой температурой из пистолета;
- горячая вода из пистолета;
• (***VAP 6A***) регулировка количества пара и воды из пистолета;
• (***VAP 6A***) подключение к водопроводной сети целиком управляется электронным микропроцессорным устройством.
AD 8 это умягчитель воды, рекомендуемый при использовании аппарата ***VAP 8A***, подключаемого непосредственно к водопроводной сети.
AD 8 разработан для работы при давлении от 1 до 6 бар. Его каркас изготовлен из нержавеющей стали. Заполнять прибор рекомендуется только холодной питьевой водой. Регенерация производится только при помощи NaCl (обычная крупная пищевая соль).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ 4.2

Технические данные электронных парогенераторов ***VAP 6 - VAP 6A***:

Напряжение	230 В переменного тока ± 10% 50 Гц
Максимальная поглощаемая мощность	1700 Вт
Степень защиты IP	IPX0
Уровень шума	<70 dB
Напряжение питания пистолета	24 В
Емкость бойлера	4 л
Долив бойлера	2.5 л
Размеры бойлера (см)	15.5 (*l*) x 31 (*p*) x 26 (*h*)

Технические данные умягчителя воды ***AD 8***:

Рабочее давление	1 - 6 бар
Питание	холодная питьевая вода
Регенерация (NaCl)	1 кг

ериодичность регенерации напрямую зависит от степени использования умягчителя и чистоты воды. Техник-установщик может предоставить информацию по жесткости воды, используемой в месте установки прибора.

Стандартные дополнительные комплектующие 4.2.1

Кроме настоящей "Инструкции по эксплуатации и обслуживанию" аппарат при поставке оснащается:

Компонент	Кол-во	Код заказа*
Воронка для залива воды (***VAP 6***)	1	XI0020255
Комплект принадлежностей пистолета	1	XR0020065
Предохранитель	2	XE0802100
Трубка для подключения к крану подвода/слива воды (***VAP 6A***)	2	XF0486320

(*) *Код Заказа следует указывать при заказе запчастей.*

Масса и размеры 4.2.2

Габаритные размеры ***VAP 6, VAP 6A***	БЕЗ УПАКОВКИ	С УПАКОВКОЙ
Высота (*h*)	42 см	53 см
Ширина (*l*)	29 см	39 см
Глубина (*p*)	46 см	55 см
Вес	15 kg	19.5 kg
Габаритные размеры *AD 8*	**БЕЗ УПАКОВКИ**	**С УПАКОВКОЙ**
Altezza (*h*)	40 см	70 см
Larghezza (*l*)	30 см	31.5 см
Profondità (*p*)	20 см	22 см
Peso	8.5 кг	10 кг

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ГЛАВА 5. ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

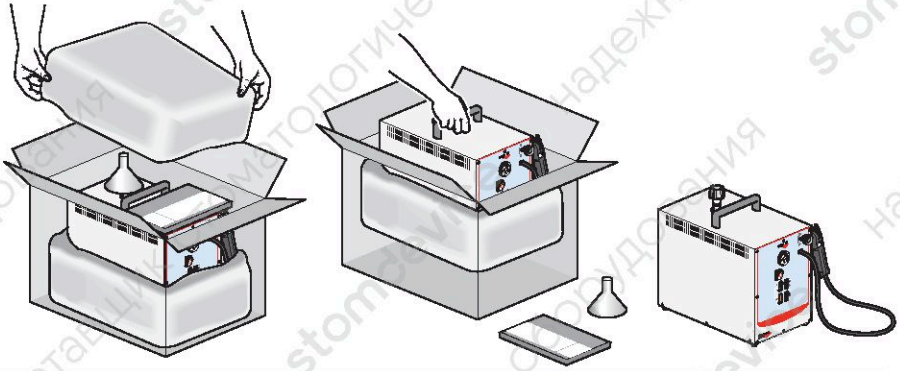
5.1 ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Во избежание нанесения вреда объектам или людям рекомендуется крайне внимательно и осторожно осуществлять перемещение устройства, соблюдая все меры предосторожности и инструкции, оговоренные далее.

5.2 УПАКОВКА И ЕЕ СНЯТИЕ

Все продукты проходят тщательный контроль у Производителя перед отгрузкой. При получении устройство необходимо убедиться, что во время транспортировки оно не пострадало, и была сохранена целостность упаковки без утери содержимого.
В случае обнаружения повреждений или недостатка компонентов следует незамедлительно сообщить об этом Продавцу и Транспортному Агенту, предоставив доказательства в виде фотографий.
Упаковка, состоящая из картонной коробки с внутренней защитой из вспененного пластика, содержит:

- парогенератор ***VAP 6, VAP 6A*** и, в случае поставки, умягчитель воды ***AD 8***;
- стандартные дополнительные комплектующие (см. пункт 4.2.1);
- • инструкцию по эксплуатации и обслуживанию.



ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ: Обязательно храните оригинальную упаковку продукции в течение всего гарантийного периода. Упаковка может понадобиться для отправки продукции в сервисный центр для необходимого ремонта или замены при появлении заводского дефекта (за исключением случаев намеренного повреждения, небрежного обращения с продукцией, отсутствия текущего обслуживания, повреждений во время транспортировки). В случае, если оригинальная упаковка не сохранилась, свяжитесь с Zhermack S.p.A. и запросите инструкции (возможные расходы на новую упаковку будут отнесены на ваш счет при поставке). Прямой обязанностью заказчика остается все действия по подходящей упаковке продукции, передаваемой производителю. Zhermack не отвечает за дефекты, неисправности или повреждение продукции, проистекающие или следующие из использования неподходящей упаковки, от ее не эквивалентного качества или более низкого, чем при получении.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Прибор не оснащается теплозащитными перчатками и защитными очками. Тем не менее, для работы с прибором их необходимо иметь.

ТРАНСПОРТИРОВКА И ПЕРЕМЕЩЕНИЕ 5.3

В случае необходимости перемещения устройства следует:

1. Отсоединить устройство от основных источников питания.
2. При необходимости слейте воду, содержащуюся в бойлере (пар. 8.3.1);
3. (***VAP 8A*** с ***AD 8***) Отсоедините шланг умягчителя от штуцера залива воды (**29**);
4. Отсоедините другой шланг от крана питания водой;
5. Взять устройство за основание, постоянно удерживая его в вертикальном положении. При перемещении устройства следует учитывать его габариты и вес (см. пункт 4.2.2), чтобы избежать возможных повреждений, вызванных неучтением этих величин.
6. Упаковать устройство в оригинальную упаковку или, если это невозможно, с максимальной осторожностью попытаться защитить устройство от ударов или падений, поскольку перемещение устройства осуществляется под ответственность владельца.

Несоблюдение вышеприведенных правил освобождают Производителя от ответственности за последующие дефекты работы устройства и автоматически отменяет гарантию.

При отправке и/или передаче прибора в уполномоченный сервисный центр, необходимо приложить копию документа о покупке и копию правильно заполненного идентификационного модуля.

В случае, если прибор перевозится курьером, почтовой службой или железной дорогой, рекомендуется застраховать транспортировку.

УТИЛИЗАЦИЯ / РАЗБОРКА 5.4

В случае ***утилизации материала упаковки***, пользователь должен соблюдать местное законодательство, касающееся таких материалов:

- дерево/бумага: не загрязняющие окружающую среду материалы, но требующие правильной реутилизации;
- полистирол/пластик: загрязняющий материал, который нельзя сжигать (токсичный дым), ни выбрасывать в окружающую среду, а необходимо утилизировать по местным действующим нормам.

В случае ***утилизации аппарата***, оператор по директивам ЕС и по местному законодательству должен заняться разборкой и удалением материалов:

- частей из пластика, из стали, из стекла, электрических кабелей с оплеткой, частей из резины;
- токсичных или коррозийных веществ.

Прибор должен утилизироваться, как бытовые отходы, но должен быть подвергнут сортировке для раздельного сбора по нормам Директивы 2002/96/EC.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ГЛАВА 6: УСТАНОВКА И ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

6.1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

До того, как начать операции по установке убедитесь, что соблюдены все условия техники безопасности, и внимательно следуйте приведенным ниже указаниям.

Для большей ясности цифры, указанные на рисунках в следующем параграфе точно соответствуют нумерации Главы 3 "Описание аппарата".

6.2 ДОПУСТИМЫЕ УСЛОВИЯ РАБОТЫ

За исключением того, что было указано в заказе, подразумевается, что аппарат обычно должен работать в следующих условиях:

Использование	В помещении
Высота	До 2000 м
Рабочие температуры	От 5°C до 40°C
Влажность	Макс. 80%

Условия, отличные от предписанных, могут приводить к неполадкам или непредвиденным поломкам. Освещение помещения, в котором находится аппарат должно быть достаточным и гарантирующим хорошую видимость всех частей прибора.
В частности, должна быть обеспечена освещенность не менее 200 люкс, равномерная и без отражений, чтобы избежать ослепления оператора.

Аппарат не предназначен и/или не подготовлен для работы во взрывоопасных или пожароопасных помещениях.
Тем не менее, в случае если возникнет возгорание, необходимо действовать, как описано в параграфе 2.4.

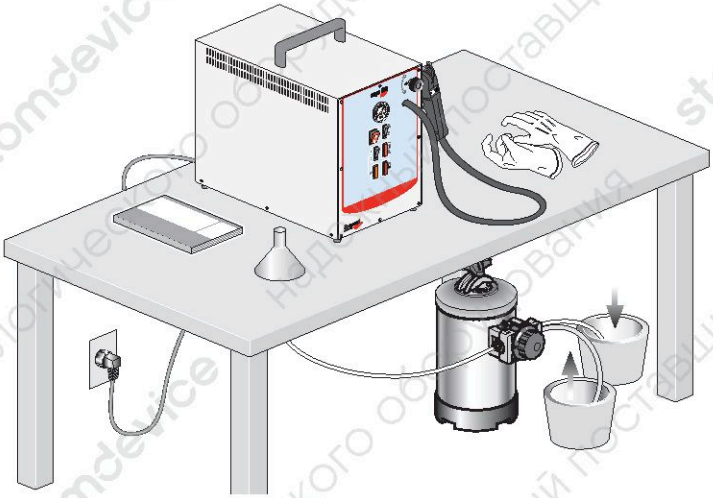
Система освещения рабочего места является важной частью обеспечения качества работы и безопасности трудящихся. В Италии этот вопрос регулируется министерским указом, точно определяющим средний уровень необходимой освещенности. В других странах необходимо руководствоваться местными нормативами по предупреждению несчастных случаев на работе и гигиены рабочего места.

6.3 ПРОСТРАНСТВО, НЕОБХОДИМОЕ ДЛЯ РАБОТЫ

Выбор места или пространства, подходящего для установки устройства, крайне важен как для обеспечения безопасности и качества работы, так и для правильного обслуживания.
Эта зона должна быть не только достаточно просторной для оптимальной работы с устройством и ухода за ним, но и хорошо освещенной, кондиционируемой, не пыльной и закрытой от прямых солнечных лучей. Кроме того устройство необходимо устанавливать таким образом, чтобы можно было легко манипулировать кабелем питания и розеткой.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Рабочая поверхность 6.3.1



Устройство разработано для работы, будучи установленным на параллельной земле твердой рабочей поверхности. Подходящие рабочие поверхности обеспечиваются специальной технической мебелью (при работе с которой пользователь находится в положении стоя) или моделировочными столами (где работа осуществляется в положении сидя). Установите умягчитель воды ***AD 8*** в помещении с температурой воздуха выше нуля градусов Цельсия, чтобы избежать замерзания воды в аппарате, в месте, защищенном от случайных ударов и с абсолютно ровным полом.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭНЕРГОНОСИТЕЛЯМ 6.4

Вблизи места размещения аппарата пользователь должен предусмотреть подводку кабеля электропитания и установку соответствующей розетки, а также, кроме эффективных способов защиты от перегрузки/косвенных контактов, отсекающий выключатель, расположенный до розетки. Подключение производится при помощи защищенной вилки (соответствие европейским нормативам), которая находится на конце электрического кабеля аппарата и, которая должна быть вставлена в розетку, установленную пользователем. При этом необходимо убедиться:

- что напряжение и частота сети питания соответствуют тем, которые указаны на паспортной табличке аппарата (неправильное напряжение питания может повредить аппарат);
- что сеть питания имеет подходящее заземление.

Запрещается ремонтировать кабель питания и вилку.
Для замены поврежденного кабеля или вилки и/или их износе обращайтесь только в уполномоченный технический центр.

Обязательно наличие соответствующего заземления. В случае необходимости временного использования удлинителя, последний должен соответствовать всем действующим нормативам страны его использования.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

6.5 ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ - *VAP 6*

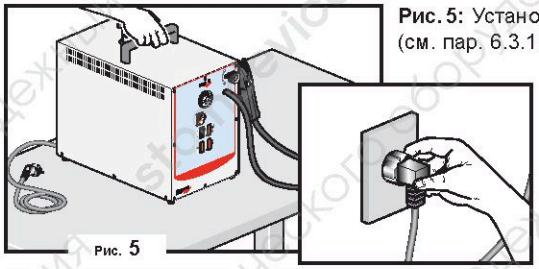

Рис. 5

Рис. 5: Установить аппарат на поверхность стола (см. пар. 6.3.1).

Соедините парогенератор с сетью электропитания. Тщательно придерживайтесь указаний, приведенных в параграфе 6.4.

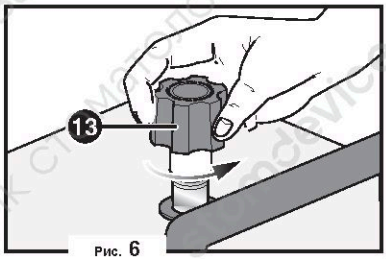


Рис. 6

Рис. 6: Отверните пробку залива воды (**13**) и наполните бойлер водой. Если вода перельется за край, тщательно протрите парогенератор от остатков воды, а затем заверните пробку.

Для того, чтобы избежать отложения накипи, которые могут повредить парогенератор, рекомендуется использовать деминерализованную воду.

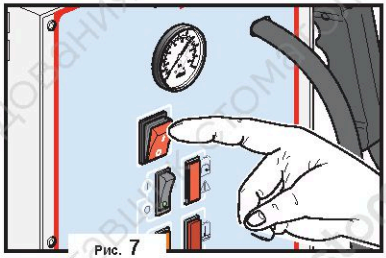

Рис. 7

Рис. 7: Включите аппарат, нажав на главный выключатель (**3**). На переключателе загорится индикатор.

Нарушение любого пункта правил установки устройства может привести к неисправностям в его работе, а гарантия на устройство в этом случае станет недействительной.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Рис. 8: Поставьте парогенератор на поверхность рабочего стола, а умягчитель на пол (см. пар. 6.3.1).

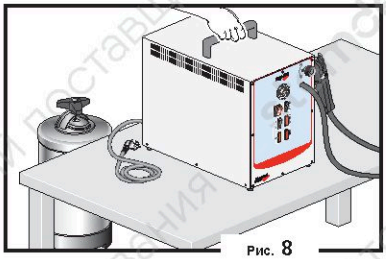


Рис. 8

Рис. 9: Произведите подключение умягчителя воды к водопроводной сети, соединив шланги с штуцерами подвода (**29**) и выхода воды (**26**) умягчителя; затем вверните без излишнего усилия сами штуцеры.

Подключение умягчителя к водопроводной сети должно производиться квалифицированным и допущенным персоналом.

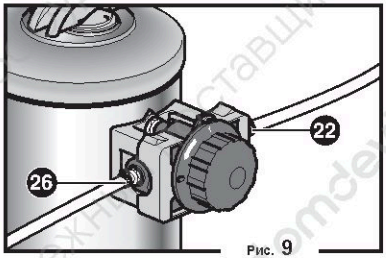


Рис. 9

Рис. 10: Соедините шланг слива воды (**31**) умягчителя напрямую со открытым сливом, расположенным ниже по отношению к умягчителю.

До подключения шлангов выньте резиновые пробки, вставленные в штуцеры кранов подвода/выхода воды умягчителя AD 8.

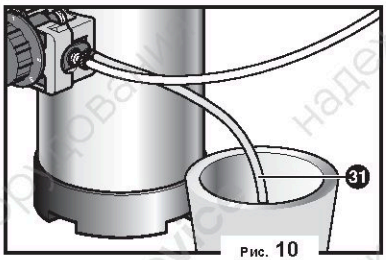


Рис. 10

Рис. 11: Пока смола, содержащаяся в обменнике, обеспечивает требуемые параметры производите споласкивание умягчителя, устанавливая ручку (**30**) в положение “**4**” (положение противотока, см. рис. 4 пар. 3.4), не менее, чем на 10 минут, пока вытекающая вода не станет абсолютно прозрачной. При проведении этой операции сливайте воду в открытый слив (см. рис. 10).

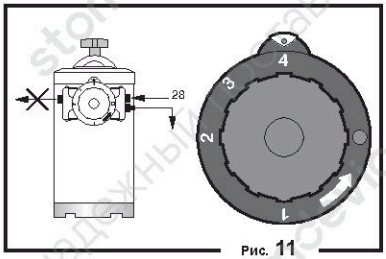


Рис. 11

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

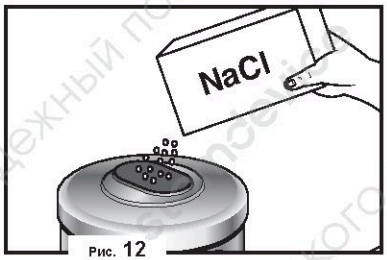


Рис. 12

Рис. 12: Проведите регенерацию умягчителя, как описано в пар. 6.6.2.

Если регенерация умягчителя производится неправильно, парогенератор может быть поврежден. В случае возникновения сомнений обратитесь к специалисту.

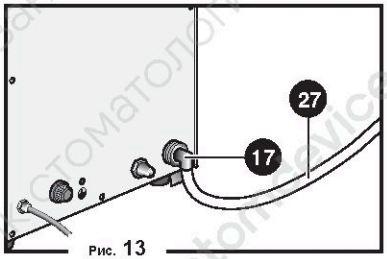


Рис. 13

Рис. 13: Соедините шланг выхода воды (**27**) умягчителя с штуцером залива воды (**17**) парогенератора.

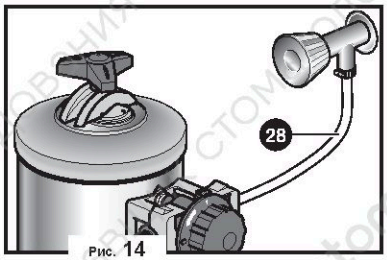


Рис. 14

Рис. 14: Соедините другой конец шланга подвода воды (**28**) умягчителя с краном водопроводной сети.

Убедитесь, что давление воды не превышает 3/4 бара, чтобы не повредить насос для закачки воды. Рекомендуется установить редуктор давления с регулировкой от 1 до 2 бар.

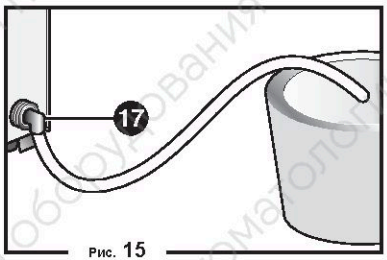


Рис. 15

Рис. 15: в случае, если не производится подключение к водопроводной сети через умягчитель воды, соедините прилагаемую трубку с штуцером подвода воды (**17**) парогенератора и другой конец вставьте в бак с дистиллированной водой.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Рис.16: Залейте воду в бойлер, открыв кран подачи воды (см. рис. 14) и откройте клапан для предотвращения кавитации (**18**).

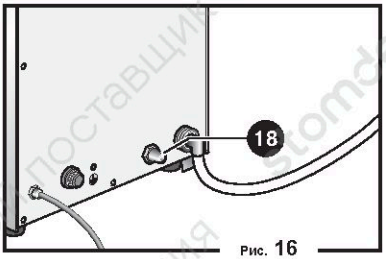


Рис. 16

Рис.17: Соедините парогенератор с сетью электропитания. Тщательно придерживайтесь указаний, приведенных в параграфе 6.4.
Включите аппарат, нажав на главный выключатель (**3**). На переключателе загорится индикатор.

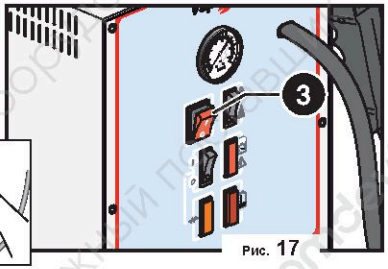


Рис. 17

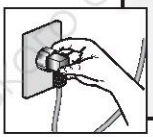


Рис.18: Включите сопротивление и насос, нажав на переключатель (**4**). Загорится индикатор на переключателе; загорится индикатор низкого уровня воды (**6**) и насос начнет работать.
Оставьте открытым клапан для предотвращения кавитации (см. рис. 16) пока не выйдет весь воздух и не начнет выливаться вода, после этого закройте его.

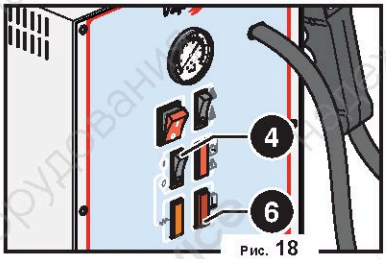


Рис. 18

Между водопроводной сетью и шлангом залива воды умягчителя рекомендуется установить кран, чтобы, в случае необходимости, можно было перекрывать поток воды.

Установите бак на той же высоте, что и парогенератор.
В бак обязательно добавьте стакан простой воды и убедитесь, чтобы он не оставался без воды, чтобы насос не начал втягивать воздух.

Нарушение любого пункта правил установки устройства может привести к неисправностям в его работе, а гарантия на устройство в этом случае станет недействительной.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

6.6.1 Залив воды в бойлер - VAP 6

При первом включении парогенератора ***VAP 6***, либо при окончании воды в бойлере, загорается индикатор (**6**)низкого уровня воды, и одновременно отключается сопротивление, а так же световой индикатор (**5**).
Сопротивление остается отключенным пока бойлер на будет заполнен.
Для того, чтобы залить воду в бойлер, выполните следующее:
- выключите выключатель сопротивления (**4**);
- сбросьте давление пара, оставшегося в бойлера, нажав на кнопку (**9**) пистолета;
- очень медленно и осторожно отверните пробку (**13**), чтобы выпустить последние остатки пара из бойлера;
- залейте в бойлер воду;
- с усилием заверните пробку (**13**);
- включите выключатель сопротивления (**4**).

В случае, если нужно залить воду в еще горячий бойлер, рекомендуется не использовать холодную воду, чтобы не вызывать температурных перепадов.

6.6.2 Регенерация умягчителя воды *AD 8*

Произведите регенерацию умягчителя воды ***AD 8*** следующим образом:
- поверните рукоятку (**30**) умягчителя по часовой стрелке в ***положение 2*** (см. рис. 2 пар. 3.4); Ослабьте ручку крышки (**25**) и дождитесь сброса давления;
- снимите крышку, отвернув ручку (**25**) и добавьте соль;
- очистите уплотнение на крышке от остатков соли или смолы, затем установите крышку на место и правильно закрепите;
- поверните ручку (**30**) в ***положение 3*** (см. рис. 3 пар. 3.4) и дайте воде сливаться из трубки (**31**) пока она не станет мягкой (примерно 40 минут);
- поверните ручку (**30**) в ***положение 4*** (см. рис. 4 пар. 3.4), подождите около 30 секунд, а затем переведите ручку (**30**) в ***положение 1*** (см. рис. 4 пар. 3.4).
  В течение тридцати секунд ожидания аппарат не запитывается.

Когда производится регенерация, парогенератор, подключенный к умягчителю получает питание, но не смягченной водой.
Периодичность регенерации тесно связана со степенью использования самого аппарата и степенью чистоты используемой питьевой воды. Техник-установщик может предоставить информацию по жесткости воды, используемой в месте установки прибора.

Для того, чтобы поддерживать абсолютно эффективную работу умягчителя воды *AD 8*, рекомендуется пользоваться графиком, приведенным в приложении к настоящему руководству, указывая даты производимой регенерации.

Для регенерации используйте только NaCl (обычная крупная пищевая соль). Запрещается использовать кислые или щелочные составы, растворители или химикаты.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России

stomdevice

НЕПРЕДУСМОТРЕННОЕ / ЗАПРЕЩЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ 6.7

Парогенераторы ***VAP 6, VAP 6A*** разработаны для генерации пара или горячей воды для очистки заготовок для зуботехнического использования.
Умягчитель воды ***AD 8*** устанавливается между водопроводной сетью и парогенератором ***VAP 6A***, если он подключается непосредственно к водопроводной сети.
Умягчитель воды ***AD 8*** разработан для смягчения питьевой воды из водопроводной сети, используемой для длительной работы парогенератора ***VAP 6A***.

Любое использование устройства, не оговоренное в пункте "НАЗНАЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА", является неправильным, т.е. непредусмотренным и запрещенным.



Неправильное использование устройства приводит к отмене гарантии, а *Zhermack S.p.A.* в этом случае снимает с себя ответственность за любой вред, причиненный объектам, пользователям или третьим лицам.



Основные причины возможной отмены гарантии перечисляются в пункте 2.2 и «Гарантийном сертификате» в Приложении к настоящему Руководству.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ГЛАВА 7. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА

7.1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Прибор ни в коем случае не должен работать со снятыми частями.



Для полной уверенности в безопасности работы следует тщательно соблюдать все приводимые далее правила.



Для большей ясности цифры, указанные на рисунках в следующем параграфе точно соответствуют нумерации Главы 3 "Описание аппарата".

7.2 СИСТЕМЫ ЗАЩИТЫ

Для того, чтобы обеспечить максимальную надежность работы, компания ***Zhermack S.p.A.*** тщательно отобрала материалы и компоненты, используемые при изготовлении аппарата, подвергнув его полной проверке перед поставкой.
Материалы – наилучшего качества и их поставка, хранение и использование на заводе постоянно контролируется, чтобы гарантировать отсутствие повреждений, порчи и/или поломок. В частности, парогенераторы, кроме защитного предохранителя оснащены:

1. *VAP 6A.*

Автоматическое отключение насоса, если он перегрелся из-за повышенного давления или отсутствия воды. Для того, чтобы восстановить работоспособность насоса:

- выключите выключатель сопротивления (4);
- при помощи главного выключателя (3) выключите аппарат и выньте вилку;
- дайте насосу остыть коло 15 минут;
- снимите защиту с задней стороны прибора, отвернув винты;
- нажмите кнопку сброса насоса (22);
- установите на место защиту на зудней стороне.

2. *VAP 6 и VAP 6A.*

Внутренний защитный прессостат, блокирующий аппарат в случае, если рабочее давление превысит 6 бар. При этом загорается индикатор превышения давления. Для того, чтобы аппарат перевести в автоматический режим, выполните следующее:

- сбросьте давление до 3 бар при помощи пистолета;
- выключите выключатель сопротивления (4);
- при помощи главного выключателя выключите прибор;
- включите прибор.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Если индикатор превышения давления неоднократно загорается, выключите прибор при помощи главного выключателя и обратитесь в уполномоченный сервисный центр.



Если защитный клапан открылся, выполните следующее:
- **выключите выключатель сопротивления (4);**
- **сбросьте давление до 4 бар при помощи пистолета;**
- **полностью выключите прибор при помощи главного выключателя и обратитесь в уполномоченный сервисный центр.**



ЗАПУСК И ЭКСПЛУАТАЦИЯ 7.3

В случае использования комплекта (комплект принадлежностей для пистолета XR0020065) убедитесь в наличии уплотнения на хвостовой части пистолета; если оно отсутствует, возьмите уплотнение из комплекта и, для того, чтобы избежать возврата воды, проверьте установку сопел.



После выполнения правильной установки и ввода в эксплуатацию выполните следующее:

- ***VAP 6.***

1. Включите сопротивление, нажав на переключатель (**4**): il led dell'interruttore si illumina; загорится индикатор переключателя; индикатор низкого уровня воды (**6**) и индикатор включенного сопротивления (**5**) загорятся одновременно.
   Через пять секунд индикатор (**6**) автоматически выключится, а индикатор (**5**) останется гореть до достижения давления 6 бар.
   Если через 5 секунд индикатор низкого уровня воды (**6**) не выключится, в бойлер должна быть залита вода (см. пар. 6.1.1).
2. Нажмите кнопку (**9**), находящуюся на пистолете для того, чтобы вышел пар.
3. Отрегулируйте поток пара при помощи регулятора (**1**), поворачивая его против часовой стрелки для увеличения потока и по часовой стрелке - для уменьшения.
   В момент, когда из пистолета выйдет пар и, следовательно, давление в бойлере уменьшится, загорится индикатор включенного сопротивления (**5**).

- ***VAP 6A.***

4. Включите сопротивление и насос, нажав на переключатель (**4**). Загорится индикатор на переключателе, загорится индикатор низкого уровня воды (**6**) и насос начнет работать.
5. При достижении минимального уровня воды в бойлере индикатор (**6**) погаснет и одновременно загорится индикатор включенного сопротивления (**5**) до достижения давления 6 бар.
6. При помощи переключателя (**16**) задайте требуемый режим.
7. Нажмите кнопку (**9**) пистолета для выпуска воды или пара и произведите регулировку потока ручкой (**1**), поворачивая ее против часовой стрелки для увеличения потока и по часовой стрелке - для уменьшения. В момент, когда из пистолета выйдет пар или вода и, следовательно, давление в бойлере уменьшится, загорится индикатор включенного сопротивления (**5**).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

парогенератор может использоваться и до того, как погаснет индикатор включенного сопротивления. В этом случае давление пара, показываемое на манометре будет ниже 6 бар.

В *VAP 6A* рекомендуется не пользоваться длительной подачей воды.

Обязательно опустошайте бойлер, если предполагается не использовать парогенератор длительное время (см. пар. 8.3.1).

Нарушение любого пункта правил установки устройства может привести к неисправностям в его работе, а гарантия на устройство в этом случае станет недействительной.

7.4 ОСТАТОЧНЫЙ РИСК

Остаточный риск это:
• опасность, которую невозможно полностью исключить посредством соответствующего проектирования и техник безопасности;
• возможная непредвиденная опасность.
Парогенератор – это прибор для подготовки пара или горячей воды, и работает при температуре выше 100°C; из-за этого возникает остаточные риски, которые могут появиться в следующих ситуациях:

• Струя пара, вышедшая из не закрепленного на подставке и случайно включенного пистолета, может привести к ожогу.

• Ремонт аппарата, выполненный не уполномоченным персоналом или при подключенной вилке электропитания.

Для предотвращения несчастных случаев необходимо всегда соблюдать инструкции данного Руководства.
В случае возникновения сомнений следует обратиться к Производителю или в авторизованный Сервисный Центр.

Парогенератор является прибором, который потенциально может вызывать взрывы и пожары, если работа производится без постоянного соблюдения того, что указано в данном руководстве. В случае появления любых сомнений, обязательно обратитесь к производителю или в уполномоченный сервисный центр.

Остаточные риски указаны на приборе специальными этикетками, как описано в параграфе 3.5.1.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ГЛАВА 8: УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ

ЧИСТКА УСТРОЙСТВА 8.1

Для внешней очистки аппарата используйте сухую ткань, увлажняйте ее только при необходимости небольшим количеством воды или не обезжиривающего моющего средства (см. пар. 2.4).
Задачей оператора является поддержание аппарата в чистоте от посторонних материалов, таких как отходы, вода, изолирующие жидкости и т.д.
Для этой цели необходимо предусмотреть очистку оборудования после завершения рабочей смены. Очистка производится, когда аппарат выключен, имеет температуру помещения и находится в устойчивом положении.

Перед внешней уборкой устройства убедиться, что главный выключатель переведен в положение «выключено». Запрещается чистить или смазывать части устройства, находящиеся в движении, при подключении к электрической сети.

При чистке устройства запрещается использовать легковоспламеняющиеся, коррозийные, щелочные или токсичные жидкости.

При использовании для очистки сжатого воздуха необходимо одеть очки и защитную маску, удалив людей, которые находятся рядом с аппаратом и на которых может попасть очищаемый материал, и установить минимальное давление 2 бара.

ПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ 8.2

После очистки устройства (см. пункт 8.1) пользователь должен убедиться, что после работы устройство не содержит изношенных, поврежденных или ненадежно закрепленных частей, и в случае выявления подобных ситуаций обратиться в авторизованный Сервисный Центр.

В случае выявления вышеописанных ситуаций пользователю воспрещается запускать устройство до полного решения проблемы.

В частности, пользователь, обнаруживший какие-либо дефекты или неполадки, перед тем как отойти от устройства, обязан оставить на нем объявление о том, что устройство находится на этапе обслуживания и включать его воспрещается (специальные таблички с подобными объявлениями обычно имеются в свободной продаже и выпускаются в стандартной, оговоренной местными нормативами форме). Обычный уход, чистка и правильное использование устройства являются важными факторами, обеспечивающими его функциональность, безопасность и долговечность.

Защита и защитные устройства аппарата не должны сниматься без необходимости выполнения ремонта и/или внепланового обслуживания. Их установка должна производиться сразу же после того, как устранены причины, вызвавшие их временное отключение и, в любом случае, до запуска самого аппарата.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

8.3 ВНЕПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Экстренный уход включает в себя починку случайных поломок и замену деталей вследствие износа или дефектов в работе.

Для работы с любыми электрическими или механическими компонентами необходимо обращаться исключительно к услугам авторизованного *Zhermack S.p.A.* техника по обслуживанию оборудования.

Любая модификация, изменяющая характеристики устройства, связанные с обеспечением безопасности и устранением рабочих рисков, может осуществляться только Производителем, который удостоверит соответствие устройства нормам безопасности. В этой связи любая модификация или эксплутационное вмешательство, не предусмотренные в настоящем Руководстве, считаются недопустимыми. Любые модификации, эксплутационные вмешательства или ремонт, осуществленные неавторизованным персоналом, а также использование неоригинальных запасных частей, освобождают Производителя от любой ответственности. В случае, если необходимые работы по уходу за устройством не оговариваются в данном Руководстве по эксплуатации, следует обратиться в авторизованный Сервисный Центр.

8.3.1 Слив воды из бойлера

Для быстрого слива воды из бойлера ***VAP 6A*** выполните следующее:
• Выключите выключатель сопротивления (**4**).
• Включите режим подачи воды при помощи переключателя режимов (**16**).
• Слейте воду при помощи кнопки (**9**) на пистолете.
В случае, если нужно полностью освободить от воды бойлер ***VAP 6***, выполните следующее:
• Выключите прибор при помощи главного выключателя (**3**), и выньте вилку из розетки электропитания.
• Дождитесь до полного охлаждения аппарата (около 40 минут).
• Отверните пробку (**13**).
• Возьмите аппарат снизу, переверните его и слейте воду из бойлера в подходящую емкость (как показано на следующем рисунке).



Категорически запрещается производить указанный слив, если аппарат включен или находится под давлением. Производитель не несет ответственности за ущерб любого вида, нанесенный из-за несоблюдения, даже частичного, правил, указанных выше.

В перевороте аппарата должны принимать участие, как минимум, 2 (два) человека, которые должны произвести операцию с учетом максимального допустимого веса для одного человека.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Замена форсунки пистолета 8.3.2

Для замены форсунки выполните следующее:
- Выньте заменяемую форсунку, потянув за нее.
- Убедитесь, что резиновое уплотнение вставлено правильно в гнездо пистолета.
- Вставьте новое сопло, сдвинув до упора подвижное кольцо в блокировочное положение.

ПУСК ПОСЛЕ ДЛИТЕЛЬНОГО ПРОСТОЯ 8.4

В случае необходимости запуска устройства после долгого простоя в отключенном состоянии следует действовать согласно инструкциям из Главы 6 (ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ). В случае если в работе устройства выявляются неисправности, следует действовать согласно инструкциям из Главы 9 о выявлении неисправностей; если проблема остается или не упоминается в настоящем Руководстве, необходимо незамедлительно связаться с авторизованным Сервисным Центром.

КАК ЗАПРОСИТЬ ТЕХНИЧЕСКУЮ ПОМОЩЬ 8.5

Для того, чтобы запросить техническую помощь, воспользуйтесь следующим:
1. Обратитесь в уполномоченный сервисный центр;
2. Обратитесь в клиентскую сервисную службу ***Zhermack S.p.A.*** по телефону **+39 0425.597.611** и предоставьте данные о себе (например, адрес и номер телефона), предоставьте данные, приведенные на идентификационной табличке прибора (см. параграф 3.5), ясно объясните проблему, которая возникла в приборе;
3. По факсу направьте информацию, указанную в предыдущем пункте и правильно заполненный идентификационный модуль (см. приложение A.3) на **номер +39 0425.53.596**.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ГЛАВА 9. ДИАГНОСТИКА

9.1 ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

При появлении любой неполадки, описанной ниже, примите меры, насколько это возможно, с соблюдением всех инструкций, содержащихся в данном руководстве. В случае если выявленная проблема остается, обязательно свяжитесь с уполномоченным сервисным центром.

9.2 НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
После включения главного выключателя парогенератора индикатор кнопки не загорается.	**1.** Кабель питания не подключен. Кабель питания поврежден. **2.** Перегорел предохранитель.	**1.** Подключите кабель к сети. Для замены электрического кабеля обращайтесь только в уполномоченный сервисный центр. **2.** Замените предохранитель на исправный с теми же характеристиками (T 10 A). Обращайтесь только в уполномоченный сервисный центр.
На этапе пуска ***VAP 6*** индикатор (6) остается гореть дольше 5 секунд.	**1.** Нехватка воды или низкий уровень воды в бойлере.	**1.** Добавьте дистиллированной воды в бойлер (см. пар. 6.6.1).
Электрический насос ***VAP 6A*** не заливает воду в бойлер.	**1.** Автоматическая остановка насоса из-за перегрева вследствие высокого давления или недостатке воды в бойлере.	**1.** Выполните указания пункта 1 пар. 7.2.
Горит индикатор превышения давления парогенератора.	**1.** Включился защитный прессостат, заблокировав аппарат из-за давления выше 6 бар.	**1.** Выполните указания пункта 2 пар. 7.2. В случае, если индикатор превышения давления будет повторно загораться, обратитесь в уполномоченный сервисный центр.
Открылся защитный клапан парогенератора.	**1.** Неисправность аппарата.	**1.** Выключите прибор при помощи главного выключателя (см примечание пар. 7.2) и обратитесь в уполномоченный сервисный центр.
Давление в бойлере значительно падает при нажатии на кнопку пистолета или наличие шумов внутри бойлера во время работы сопротивления.	**1.** Понижение давления в бойлере из-за конденсации пара.	**1.** На несколько секунд нажмите кнопку пистолета при включенном аппарате.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ГЛАВА 10: ПРИЛОЖЕНИЕ

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС A.1

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС A.2

ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ И ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ФОРМУЛЯР A.3

КАРТА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ A.4

ГРАФИК РЕГЕНЕРАЦИИ УМЯГЧИТЕЛЯ ВОДЫ A.5

УПОЛНОМОЧЕННЫЕ СЕРВИСНЫЕ ЦЕНТРЫ A.6

ПРИМЕЧАНИЯ A.7

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

A.1 ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС

Производитель:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Италия
Тел. +39 0425 597 611 • факс +39 0425 53 596

Специалист, уполномоченный для подготовки технической документации:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Италия
Тел. +39 0425 597 611 • факс +39 0425 53 596

Заявляет под собственную исключительную ответственность, что оборудование:

Vap 6 , ***Vap 6A***

Соответствует директиве 2011/65/ЕС Европейского Парламента и Совета от 8 июня 2011 г. по ограничению использования определенных опасных веществ в электронной и электрической аппаратуре.
Кроме этого соответствует законодательным постановлениям, которые основываются на следующих директивах:

· Директива 2004/108 ЕС (Директива EMC) и последующие дополнения.

· Директива 2006/95 ЕС (Директива о низковольтной аппаратуре) и последующие дополнения.

· Директива 97/23 ЕС (Оборудование, работающее под давлением).

Кроме этого, подчеркивается, что ответственность за ущерб от дефектной продукции прекращается через 10 лет с даты, когда она была выпущена на рынок и ложится на пользователя, как предусмотрено директивой 85/374/ЕС и в последующих дополнениях и законодательных актах, на которых она основывается.

Badia Polesine, 25/02/2014

Paolo Ambrosini
Генеральный директор

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС A.2

Производитель:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Италия
Тел. +39 0425 597 611 • факс +39 0425 53 596

Специалист, уполномоченный для подготовки технической документации:

Zhermack S.p.A.
Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine • RO • Италия
Тел. +39 0425 597 611 • факс +39 0425 53 596

Заявляет под собственную исключительную ответственность, что оборудование:

AD 8

Соответствует директиве 2011/65/ЕС Европейского Парламента и Совета от 8 июня 2011 г. по ограничению использования определенных опасных веществ в электронной и электрической аппаратуре.
Кроме этого соответствует законодательным постановлениям, которые основываются на следующих директивах:

· Директива 2001/95/ЕС.

· Директива 1992/59/ЕС.

· Директива 85/374/ЕС.

Кроме этого, подчеркивается, что ответственность за ущерб от дефектной продукции прекращается через 10 лет с даты, когда она была выпущена на рынок и ложится на пользователя, как предусмотрено директивой 85/374/ЕС и в последующих дополнениях и законодательных актах, на которых она основывается.

Badia Polesine, 25/02/2014

Paolo Ambrosini
Генеральный директор

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

A.3 ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ И ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ФОРМУЛЯР

1. Настоящим документом производитель гарантирует качество сборки продукта, использование материалов высокого качества, проведение всех необходимых испытаний и соответствие директивам ЕС. Срок гарантии составляет 12 месяцев со дня поставки продукта Покупателю, при наличии документов, подтверждающих покупку, и копией заполненного идентификационного формуляра. В случае обращения в Центр Поддержки эти документы должны быть предоставлены вместе с устройством. Лицо, желающее воспользоваться гарантией, должно сообщить о неполадке, в соответствии со Статьей 1495 с.с., не позднее 8 дней с момента ее выявления. Гарантия покрывает исключительно замену или ремонт отдельных деталей или частей с выявленным заводским браком, и не включает в себя покрытие стоимости перевоза технического персонала, транспортировки, упаковки, и т.п. Под гарантию не подладают поломки или повреждения, являющиеся следствием неправильной эксплуатации, неправильного питания, халатности, неопытности или независящих от производителя причин, а также части, изначально рассчитанные на износ в процессе работы. Из гарантии исключаются повреждения, являющиеся результатом недостаточного общего ухода за устройством вследствие небрежности пользователя. Гарантия также не включает в себя какое-либо возмещение любого прямого или непрямого вреда, нанесенного людям или объектам в случае возможных сбоев в работе устройства.

2. Гарантия устройства автоматически отменяется в случае ремонта, модификации или любого другого технического вмешательства со стороны покупателя или неавторизованных третьих лиц. Ответственность за ущерб, нанесенный неисправными продуктами, истекает по прошествии десяти лет с момента их выставления на продажу Производителем и переходит к пользователю, в соответствии с Директивой 85/374/CE.

3. Для гарантийного обслуживания владелец должен обращаться напрямую продавцу, указанным производителем центрам поддержки или самому производителю. Гарантия распространяется на бесплатную замену поврежденной части устройства, но не всего устройства целиком.

4. В случае возникновения спора по поводу применения гарантии, качества или состояния предоставленных устройств, покупатель не может удерживать или задерживать оплату цены устройства, тарифа или взноса.

5. Покупатель не может требовать никакого возмещения за простой устройства.

6. Отмена гарантии происходит если:

a. Устройство содержит повреждения, являющиеся следствием падения, подверганию действию огня, разливания жидкостей, удара молний, стихийных бедствий, или других причин, не связанных с дефектами производства.

b. Установка была произведена неверно.

c. Было произведено неправильное подключение к сети (несоответствующее напряжение источника питания), либо не были установлены необходимые устройства или меры защиты.

d. Регистрационный номер был удален, стерт или изменен.

7. Детали, подлежащие замене по гарантии, должны быть возвращены компании ***Zhermack S.p.A.***, которая в свою очередь вышлет их замену. В случае невозврата заменяемой детали, ее стоимость будет вычтена с покупателя.

8. Производитель или склад не обязаны предоставлять замену устройству на время его ремонта.

9. Гарантийная замена поврежденных частей устройства осуществляется только в случае соблюдения всех инструкций по использованию и признанию гарантии.

10. Для разрешения любого другого вопроса, не включенного в настоящий Гарантийный Сертификат и директивы, следует обращаться к Гражданскому Кодексу.

11. Погашение счетов за работу персонала, транспортировку и переговоры должно быть осуществлено по их получении.

12. Производитель и продавец обязаны обрабатывать полученные данные в соответствии с действующим нормативом об обработке данных, включая информацию, связанную с мерами безопасности, и согласно указаниям по обработке данных.

ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ МОДУЛЬ

МОДЕЛЬ ПРИБОРА :	СЕРИЙНЫЙ НОМЕР ПРИБОРА :
.....	.....
ПОКУПАТЕЛЬ :	АДРЕС :
.....	.....
ГОРОД/ИНДЕКС :	ТЕЛ. :
.....	.....
КОД ИНН:	ПРОДАВЕЦ :
.....	.....
	ПОДПИСЬ ПОКУПАТЕЛЯ :
	.....

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

КАРТА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ A.4

Дата	Описание Обслуживания	Подпись

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

A.5 ГРАФИК РЕГЕНЕРАЦИИ УМЯГЧИТЕЛЯ ВОДЫ

Дата	Описание работы	Подпись

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

УПОЛНОМОЧЕННЫЕ СЕРВИСНЫЕ ЦЕНТРЫ A.6

Посетите сайт:
http://www.zhermack.com/Technical/Equipment/Authorized_service_partners.kl
для получения изменений телефонных номеров и адресов уполномоченных сервисных центров.

ПРИМЕЧАНИЯ A.7

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

www.tecnomedia.biz

XM0200000 Rev. 06/14



Zhermack®
TECHNICAL

Zhermack S.p.A. - Via Bovazecchino, 100
45021 Badia Polesine (Rovigo) Italy
Tel. +39 0425 597 611 - www.zhermack.com

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ